

31990L0658

L 353/73

EIROPAS KOPIENU OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

17.12.1990.

**PADOMES DIREKTĪVA****(1990. gada 4. decembris),****ar ko groza vairākas direktīvas par profesionālās kvalifikācijas atzīšanu, ņemot vērā Vācijas apvienošanu**

(90/658/EEK)

EIROPAS KOPIENU PADOME,

89/594/EEK par normatīvos un administratīvos aktos paredzēto noteikumu koordinēšanu attiecībā uz ārstu darbību;

ņemot vērā Eiropas Ekonomikas kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 49. pantu, 57. panta 1. punktu un 2. punkta pirmo un trešo teikumu, kā arī 66. pantu,

tā kā no Vācijas apvienošanās dienas Kopienas tiesību akti būs pilnībā piemērojami bijušās Vācijas Demokrātiskās Republikas teritorijā;

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu <sup>(1)</sup>,

tā kā minētajās direktīvās ir jāizdara grozījumi, lai ņemtu vērā attiecīgās teritorijas īpašos apstākļus;

sadarbībā ar Eiropas Parlamentu <sup>(2)</sup>,ņemot vērā Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu <sup>(3)</sup>,

tā kā saskaņā ar iegūto tiesību principu diplomu, sertifikātu un citu kvalifikāciju apliecinājošu dokumentu, kā īpašnieki ir Vācijas pilsoņi, kuri tās teritorijā veic savu profesionālo darbību, pamatojoties uz izglītību, kas ir sāka pirms apvienošanās un neatbilst Kopienas izglītības noteikumiem, būtu jāatzīst saskaņā ar līdzīgiem nosacījumiem, ko piemēro citu dalībvalstu pilsoņiem minēto direktīvu pieņemšanas laikā vai laikā, kad šīs valstis pievienojas Kopienai;

tā kā Vācijas apvienošanās dēļ ir jāizdara vairāki grozījumi Direktīvā 75/362/EEK <sup>(4)</sup>, Direktīvā 77/452/EEK <sup>(5)</sup>, Direktīvā 78/686/EEK <sup>(6)</sup>, Direktīvā 78/1026/EEK <sup>(7)</sup> un Direktīvā 80/154/EEK <sup>(8)</sup>, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Direktīvu 89/594/EEK <sup>(9)</sup> un ar Direktīvu 89/595/EEK <sup>(10)</sup> par diplomu, sertifikātu un citu kvalifikāciju apliecinājošu dokumentu savstarpēju atzīšanu attiecīgi ārstiem, vispārējās aprūpes medicīnas māsām, zobārstiem, veterinārārstiem un vecmātēm, kā arī Direktīvā 85/433/EEK <sup>(11)</sup>, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Direktīvu 85/584/EEK <sup>(12)</sup>, un Direktīvā 85/384/EEK <sup>(13)</sup>, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Direktīvu 86/17/EEK <sup>(14)</sup>, par diplomu, sertifikātu un citu kvalifikāciju apliecinājošu dokumentu savstarpēju atzīšanu attiecīgi farmācijas un arhitektūras nozarē, un Direktīvā 75/363/EEK <sup>(15)</sup>, kurā jaunākie grozījumi izdarīti ar Direktīvu

tā kā Kopienas līmenī ir jāaizsargā iepriekšējo kvalifikāciju ieguvēju tiesības, kuras vairs nepiešķir saskaņā ar kvalifikāciju piešķirušo dalībvalstu noteikumos notikušajām pārmaiņām, un tā kā šāds noteikums ar Direktīvu 89/594/EEK ir ieviests vairākumā direktīvu par diplomu, sertifikātu un citu kvalifikāciju apliecinājošu dokumentu savstarpēju atzīšanu, un tā kā to bez grozījumiem var piemērot Vācijas pilsoņiem no bijušās Vācijas Demokrātiskās Republikas, un tā kā līdzīgs noteikums būtu jāietver arī Direktīvā 85/433/EEK attiecībā uz diplomu, sertifikātu un citu dokumentu kvalifikācijas pierādījumu farmācijā savstarpēju atzīšanu;

<sup>(1)</sup> OV L 266, 28.9.1990., 12. lpp., grozījumi izdarīti 1990. gada 28. novembrī.

<sup>(2)</sup> Atzinums, sniegts 1990. gada 24. oktobrī (vēl nav publicēts *Oficiālajā Vēstnesī*), un 1990. gada 21. novembra Lēmums (vēl nav publicēts *Oficiālajā Vēstnesī*).

<sup>(3)</sup> Atzinums sniegts 1990. gada 20. novembrī (vēl nav publicēts *Oficiālajā Vēstnesī*).

<sup>(4)</sup> OV L 167, 30.6.1975., 1. lpp.

<sup>(5)</sup> OV L 176, 15.7.1977., 1. lpp.

<sup>(6)</sup> OV L 233, 24.8.1978., 1. lpp.

<sup>(7)</sup> OV L 362, 23.12.1978., 1. lpp.

<sup>(8)</sup> OV L 33, 11.2.1980., 1. lpp.

<sup>(9)</sup> OV L 341, 23.11.1989., 19. lpp.

<sup>(10)</sup> OV L 341, 23.11.1989., 30. lpp.

<sup>(11)</sup> OV L 253, 24.9.1985., 37. lpp.

<sup>(12)</sup> OV L 372, 31.12.1985., 42. lpp.

<sup>(13)</sup> OV L 223, 21.8.1985., 15. lpp.

<sup>(14)</sup> OV L 27, 1.2.1986., 71. lpp.

<sup>(15)</sup> OV L 167, 30.6.1975., 14. lpp.

tā kā vairākums īpašo noteikumu par bijušajā Vācijas Demokrātiskajā Republikā izdoto diplomu, sertifikātu un citu kvalifikāciju apliecinājošu pierādījumu savstarpēju atzīšanu Vācijas apvienošanās dēļ vairs nav būtiski un tā kā tie tādēļ būtu jāatceļ,

IR PIENĒMUSI ŠO DIREKTĪVU.

*1. pants*

Direktīvu 75/362/EEK ar šo groza šādi:

1. Direktīvas 3. panta a) punkta 3. apakšpunktā "Vācijā" svīturo.

## 2. Iekļauj šādu pantu:

## 2. pants

## “9.a pants

1. Attiecībā uz dalībvalstu pilsoņiem, kuru diplomu, sertifikātu un citi kvalifikāciju apliecinājoši dokumenti medicīnā apliecina izglītību, kas iegūta bijušās Vācijas Demokrātiskās Republikas teritorijā un kas neatbilst Direktīvas 75/363/EEK 1. pantā noteiktajām obligātajām izglītības prasībām, dalībvalstis, izņemot Vāciju, šos diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinājošus dokumentus atzīst par piemērotiem, ja:

— tie apliecina izglītību, kas sāka pirms Vācijas apvienošanās,

— tie īpašniekam dod tiesības strādāt par ārstu visā Vācijas teritorijā ar tiem pašiem nosacījumiem kā kvalifikācija, ko piešķirušas kompetentas Vācijas iestādes un kas minēta 3.a panta 1. un 2. punktā, un

— tiem ir pievienots kompetentu Vācijas iestāžu izdots sertifikāts, kas apliecina, ka šie pilsoņi lietpratīgi un likumīgi ir nodarbojušies ar minētajām darbībām Vācijā vismaz trīs gadus pēc kārtas piecu gadu laikā pirms sertifikāta izdošanas dienas.

2. Attiecībā uz dalībvalstu pilsoņiem, kuru diplomu, sertifikātu un citi kvalifikāciju apliecinājoši dokumenti medicīnas nozarēs apliecina izglītību, kas iegūta bijušās Vācijas Demokrātiskās Republikas teritorijā un kas neatbilst Direktīvas 75/363/EEK 2. līdz 5. pantā noteiktajām obligātajām izglītības prasībām, dalībvalstis, izņemot Vāciju, šos diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinājošus dokumentus atzīst par piemērotiem, ja:

— tie apliecina izglītību, kas sāka pirms Direktīvas 75/363/EEK 9. panta 1. punkta otrajā daļā noteiktā termiņa beigām, un

— tie īpašniekam dod tiesības kā speciālistam nodarboties ar minēto darbību visā Vācijas teritorijā ar tiem pašiem nosacījumiem kā kompetentu Vācijas iestāžu piešķirta kvalifikācija, kas minēta 5. un 7. pantā.

Dalībvalstis tomēr var prasīt, lai šiem diplomiem, sertifikātiem un citiem kvalifikāciju apliecinājošiem dokumentiem būtu pievienots kompetentu Vācijas iestāžu vai struktūru izdots sertifikāts, kas apliecina, ka to īpašnieki kā speciālisti ir darbojušies minētajās nozarēs laika posmā, kas ir divreiz ilgāks par starpību starp Vācijas teritorijā iegūtās specializētās izglītības ilgumu un Direktīvā 75/363/EEK noteikto obligāto izglītības ilgumu, ja viņi neatbilst obligātajām prasībām par izglītības ilgumu, kas noteiktas Direktīvas 75/363/EEK 4. un 5. pantā.”

Direktīvas 75/363/EEK 9. panta 1. punktu papildina ar šādu otro daļu:

“Attiecībā uz bijušās Vācijas Demokrātiskās Republikas teritoriju Vācija tomēr veic vajadzīgos pasākumus, lai izpildītu 2. līdz 5. pantu 18 mēnešu laikā pēc apvienošanās.”

## 3. pants

Direktīvu 77/452/EEK ar šo groza šādi:

1. Direktīvas 3. panta a) punkta otrajā ievilkumā “Vācijā” svīturo.

2. Iekļauj šādu pantu:

## “4.a pants

Attiecībā uz dalībvalstu pilsoņiem, kuru diplomu, sertifikātu un citi kvalifikāciju apliecinājoši dokumenti kā vispārējās aprūpes medicīnas māsām apliecina bijušās Vācijas Demokrātiskās Republikas teritorijā iegūtu izglītību, kas neatbilst Direktīvas 77/453/EEK 1. pantā noteiktajām obligātajām izglītības prasībām, dalībvalstis, izņemot Vāciju, šos diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinājošus dokumentus atzīst par piemērotiem, ja:

— tie apliecina izglītību, kas sāka pirms Vācijas apvienošanās,

— tie īpašniekam dod tiesības strādāt par vispārējās aprūpes medicīnas māsu visā Vācijas teritorijā saskaņā ar tiem pašiem nosacījumiem kā kompetentu Vācijas iestāžu piešķirta kvalifikācija, kas minēta 3. panta a) punktā, un

— tiem ir pievienots kompetentu Vācijas iestāžu izdots sertifikāts, kas apliecina, ka šie pilsoņi lietpratīgi un likumīgi ir darbojušies kā vispārējās aprūpes medicīnas māsas Vācijā vismaz trīs gadus pēc kārtas piecu gadu laikā pirms sertifikāta izdošanas dienas. Šajā darbībā jābūt iekļautai pilnai atbildībai par pacienta aprūpes plānošanu, organizēšanu un veikšanu.”

## 4. pants

Direktīvu 78/686/EEK ar šo groza šādi:

1. Direktīvas 3. panta a) punktā “Vācijā” svīturo šādu tekstu:

— “noformējumu divu numurētu punktu veidā”,

— 2. punkta tekstu.

## 2. Iekļauj šādu pantu:

## “7.a pants

1. Attiecībā uz dalībvalstu pilsoņiem, kuru diplomu, sertifikāti un citi zobārsta kvalifikāciju apliecinājoši dokumenti apliecina bijušās Vācijas Demokrātiskās Republikas teritorijā iegūtu izglītību, kas neatbilst visām Direktīvas 78/687/EEK 1. pantā noteiktajām obligātajām izglītības prasībām, dalībvalstis, izņemot Vāciju, šos diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinājošus dokumentus atzīst par piemērotiem, ja:

- tie apliecina izglītību, kas sāka pirms Vācijas apvienošanās,
- tie īpašniekam dod tiesības strādāt kā zobārstam visā Vācijas teritorijā saskaņā ar tiem pašiem nosacījumiem kā kompetentu Vācijas iestāžu piešķirta kvalifikācija, kas minēta 3. panta a) punktā,
- tiem ir pievienots kompetentu Vācijas iestāžu izdots sertifikāts, kas apliecina, ka šie pilsoņi lietpratīgi un likumīgi ir nodarbojušies ar minēto darbību Vācijā vismaz trīs gadus pēc kārtas piecu gadu laikā pirms sertifikāta izdošanas dienas.

2. Attiecībā uz dalībvalstu pilsoņiem, kuru diplomu, sertifikāti un citi specializēta zobārsta kvalifikāciju apliecinājoši dokumenti apliecina bijušās Vācijas Demokrātiskās Republikas teritorijā iegūtu izglītību, kas neatbilst visām Direktīvas 78/687/EEK 2. un 3. pantā noteiktajām obligātajām izglītības prasībām, dalībvalstis, izņemot Vāciju, šos diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinājošus dokumentus atzīst par piemērotiem, ja:

- tie apliecina izglītību, kas sāka pirms Vācijas apvienošanās, un
- tie īpašniekam dod tiesības strādāt kā specializētam zobārstam visā Vācijas teritorijā saskaņā ar tiem pašiem nosacījumiem kā kompetentu Vācijas iestāžu piešķirta kvalifikācija, kas minēta 5. panta 1. un 2. punktā.

Dalībvalstis tomēr var prasīt, lai šiem diplomiem, sertifikātiem un citiem kvalifikāciju apliecinājošiem dokumentiem būtu pievienots kompetentu Vācijas iestāžu vai struktūru izdots sertifikāts, kas apliecina, ka tā īpašnieks ir strādājis kā specializēts zobārsts laikposmā, kas ir divreiz ilgāks par starpību starp Vācijas teritorijā iegūtās specializētās izglītības ilgumu un Direktīvā 78/687/EEK noteikto obligātās izglītības ilgumu, ja viņi neatbilst obligātajām Direktīvas 78/687/EEK 2. pantā noteiktajām prasībām par izglītības ilgumu.”

## 5. pants

Direktīvu 78/1026/EEK ar šo groza šādi:

## 1. Direktīvas 3. panta a) punktā “Vācijā” svītro šādu tekstu:

- “noformējumu divu numurētu punktu veidā”,
- 2. punkta tekstu.

## 2. Iekļauj šādu pantu:

## “4.a pants

Attiecībā uz dalībvalstu pilsoņiem, kuru diplomu, sertifikāti un citi veterinārārsta kvalifikāciju apliecinājoši dokumenti apliecina bijušās Vācijas Demokrātiskās Republikas teritorijā iegūtu izglītību, kas neatbilst visām Direktīvas 78/1027/EEK 1. pantā noteiktajām obligātajām izglītības prasībām, dalībvalstis, izņemot Vāciju, šos diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinājošus dokumentus atzīst par piemērotiem, ja:

- tie apliecina izglītību, kas sāka pirms Vācijas apvienošanās,
- tie īpašniekam dod tiesības strādāt par veterinārārstu visā Vācijas teritorijā saskaņā ar tiem pašiem nosacījumiem kā kompetentu Vācijas iestāžu piešķirta kvalifikācija, kas minēta 3. panta a) punktā, un
- tiem ir pievienots kompetentu Vācijas iestāžu izdots sertifikāts, kas apliecina, ka šie pilsoņi ir lietpratīgi un likumīgi nodarbojušies ar minēto darbību Vācijā vismaz trīs gadus pēc kārtas piecu gadu laikā pirms sertifikāta izdošanas dienas.”

## 6. pants

Direktīvu 80/154/EEK ar šo groza šādi:

## 1. Direktīvas 3. panta a) punktā “Vācijā” svītro šādu tekstu:

- “noformējumu divu ievilkumu veidā”,
- otrā ievilkuma tekstu.

## 2. Iekļauj šādu pantu:

## “5.a pants

1. Attiecībā uz dalībvalstu pilsoņiem, kuru diplomu, sertifikāti un citi vecmātes kvalifikāciju apliecinājoši dokumenti apliecina bijušās Vācijas Demokrātiskās Republikas teritorijā iegūtu izglītību, kas neatbilst visām Direktīvas 80/155/EEK 1. pantā noteiktajām obligātajām izglītības prasībām, dalībvalstis, izņemot Vāciju, šos diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinājošus dokumentus atzīst par piemērotiem, ja:

- tie apliecina izglītību, kas sāka pirms Vācijas apvienošanās,
- tie īpašniekam dod tiesības strādāt par vecmāti visā Vācijas teritorijā saskaņā ar tiem pašiem nosacījumiem kā kompetentu Vācijas iestāžu piešķirta kvalifikācija, kas minēta 3. panta a) punktā, un

— tiem ir pievienots kompetentu Vācijas iestāžu izdots sertifikāts, kas apliecina, ka šie pilsoņi lietpratīgi un likumīgi ir nodarbojušies ar minēto darbību Vācijā vismaz trīs gadus pēc kārtas piecu gadu laikā pirms sertifikāta izdošanas dienas.

2. Attiecībā uz dalībvalstu pilsoņiem, kuru diplomu, sertifikātu un citi vecmātes kvalifikāciju apliecinoši dokumenti apliecina bijušās Vācijas Demokrātiskās Republikas teritorijā iegūtu izglītību, kas atbilst visām Direktīvas 80/155/EEK 1. pantā noteiktajām obligātajām izglītības prasībām, bet kas, ievērojot 2. pantu, ir jāatzīst tikai tad, ja izglītība ir pabeigta ar 4. pantā minēto profesionālo praksi, dalībvalstis, izņemot Vāciju, šos diplomus, sertifikātus un citus kvalifikāciju apliecinošus dokumentus atzīst par piemērotiem, ja:

- tie apliecina izglītību, kas sāka pirms Vācijas apvienošanās, un
- tiem ir pievienots sertifikāts, kas apliecina, ka šie pilsoņi lietpratīgi un likumīgi ir nodarbojušies ar minēto darbību Vācijā vismaz divus gadus piecu gadu laikā pirms sertifikāta izdošanas dienas.”

#### 7. pants

Direktīvu 85/433/EEK ar šo groza šādi:

1. Direktīvas 4. panta a) punktā “Vācijā” svītrot šādu tekstu:

- “noformējumu divu numurētu punktu veidā”,
- 2. punkta tekstu.

2. Direktīvas 6. pantā:

- esošais teksts kļūst par 1. punktu,
- pievieno šādu 2. punktu:

“2. Diplomus, sertifikātus un citus universitāšu vai līdzvērtīgus kvalifikāciju apliecinošus dokumentus farmācijā, ko dalībvalstu pilsoņiem piešķirušas dalībvalstis un kas atbilst visām Direktīvas 85/432/EEK 2. pantā noteiktajām obligātajām izglītības prasībām, bet neatbilst 4. pantā noteiktiem profesiju nosaukumiem, šajā direktīvā uzskata par minētajā pantā aplūkotajiem diplomiem, ja tos papildina Direktīvas 85/432/EEK 2. pantā izklāstītajiem noteikumiem atbilstīgu izglītību apliecinošs sertifikāts un izdevējas dalībvalstis uzskata tos par nosaukumu piešķiršanu, kā to paredz šīs direktīvas 4. pants.”

3. Iekļauj šādu pantu:

#### “6.a pants

Diplomus, sertifikātus un citus universitāšu vai līdzvērtīgus kvalifikāciju apliecinošus dokumentus farmācijā, kas apliecina izglītību, kuru dalībvalstu pilsoņi ieguvuši bijušajā Vācijas Demokrātiskajā Republikā un kura neatbilst visām Direktīvas 85/432/EEK 2. pantā noteiktajām obligātajām izglītības prasībām, uzskata par šīm prasībām atbilstīgiem diplomiem, ja:

- tie apliecina izglītību, kas sāka pirms Vācijas apvienošanās,
- tie īpašniekam dod tiesības strādāt par farmaceitu visā Vācijas teritorijā saskaņā ar tiem pašiem nosacījumiem kā kompetentu Vācijas iestāžu piešķirta kvalifikācija, kas minēta 4. panta c) punktā, un
- tiem ir pievienots sertifikāts, kas apliecina, ka tā īpašnieki lietpratīgi un likumīgi ir nodarbojušies ar Direktīvas 85/432/EEK 1. panta 2. punktā minētajām darbībām Vācijā vismaz trīs gadus pēc kārtas piecu gadu laikā pirms sertifikāta izdošanas dienas ar noteikumu, ka šādu darbību reglamentē minētā dalībvalstis.”

#### 8. pants

Direktīvas 85/384/EEK 6. pantu ar šo svītrot.

#### 9. pants

Dalībvalstis veic vajadzīgos pasākumus, lai līdz 1991. gada 1. jūlijam izpildītu šīs direktīvas prasības. Tās par veiktajiem pasākumiem tūlīt informē Komisiju.

Kad dalībvalstis veic šos pasākumus, tajos ietver atsauci uz šo direktīvu vai šādu atsauci pievieno to oficiālajai publikācijai. Dalībvalstis nosaka metodes, kā izdarāmas šādas atsauces.

#### 10. pants

Šī direktīva ir adresēta dalībvalstīm.

Briselē, 1990. gada 4. decembrī

Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs  
G. DE MICHELIS